









































Wyrób ten może być wykorzystywany podczas powrotu do aktywności sportowej.

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

### **Skład**

Poliamid - poliuretan - poliester - bawełna - elastan - silikon.

### **Właściwości/Działanie**

Poprawa propriocepcji.

Dwie podkładki z silikonową wkładką, z czego jedną można regulować i wyjmować.

Regulacja ucisku dzięki paskowi z rzepem.

Produkt dwustronny.

### **Wskazania**

Entezopatia nadkłykcia bocznego lub przyśrodkowego (łokieć tenisisty lub łokieć golfisty).

Zapobieganie nawrotom tendinopatii łokcia.

### **Przeciwwskazania**

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden ze składników.

### **Konieczne środki ostrożności**

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należyтым stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców, zdjąć wyrób i zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastry itp.).

Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymywanie bez ograniczenia krążenia krwi.

### **Niepożądane skutki uboczne**

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

### **Sposób użycia/Sposób zakładania**

Założyć opaskę. ❶

Umieścić część regulowaną (pasek zaciskowy + sprzączka) po wewnętrznej stronie ramienia. ❷

Wyregulować ruchomą wkładkę silikonową tak, aby była prawidłowo umieszczona na bolesnym obszarze. ❸

Zamocować pasek, używając rzepów. ❹

### **Utrzymanie**

Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i na etykiecie. Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Wycisnąć. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.).

## **Przechowywanie**

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

## **Utylizacja**

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

---

## **Iv**

# **SPORTA ORTOZE EPIKONDILĪTA NOVĒRŠANAI**

## **Apraksts / Paredzētais mērķis**

Šī ierīce ir elkoņa ortoze epikondilīta patoloģiju ārstēšanai.

Šo ierīci var izmantot, atsākot sporta aktivitātes.

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

## **Sastāvs**

Poliāmīds – poliuretāns – poliesters – kokvilna – elastāns – silikons.

## **Īpašības / darbības veids**

Proprioceptīvā stimulēšana.

Divi spilventiņi ar silikona ieliktniem, no kuriem viens ir pielāgojams un noņemams.

Pašlīpošā siksna spiediena regulēšanai.

Divpusējs produkts.

## **Indikācijas**

Laterālais vai mediālais epikondilīts (tenisa elkonis / golfa elkonis).

Atkārtotas elkoņa tendiopātijas novēršanai.

## **Kontrindikācijas**

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.

Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

## **Piesardzība lietošanā**

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.

Diskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sajūtu vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos noņemiet ierīci un vērsieties pie veselības aprūpes speciālista.

Higiēnas un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

Ieteicams ierīci pienācīgi pievilkt, lai nodrošinātu atbalstu, neierobežojot asinsriti.

## **Nevēlamas blaknes**

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tulznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/ vai pacients, atbildīgajai iestādei.

## **Lietošanas veids / Uzlikšana**

Uzvelciet ortozi. ❶

Novietojiet regulējamo daļu (stiprinājumu siksnu + sprādzi) rokas iekšpusē. ❷

Pielāgojiet noņemamo silikona ieliktni, lai to pareizi novietotu virs sāpīgās vietas. ③

Fiksējiet siksnu ar pašlīpošās aizdares palīdzību. ④

### **Uzturēšana**

Produkts mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un marķējumā sniegtajiem nosacījumiem. Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus, mīkstinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus u.tml.). Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.).

### **Uzglabāšana**

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

### **Likvidēšana**

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju.

---

## **It**

# **APYRANKÉ EPIKONDILITO PREVENCIJAI SPORTUOJANT**

### **Aprašymas ir paskirtis**

Ši priemonė yra antkrumplio patologijoms skirtas alkūnės įtvaras.

Šią priemonę galima naudoti vėl pradedant sportinę veiklą.

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

### **Sudėtis**

Poliamidas - poliuretanas - poliesteris - medvilnė - elastanas - silikonas.

### **Savybės ir veikimo būdas**

Propriocepcijos gerinimas.

Dvi pagalvėlės su silikono įdėklais; vieną jų galima reguliuoti ir nuimti.

Suspaudimo reguliavimas kibiuoju diržų.

Kairei ir dešinei skirtas produktas.

### **Indikacijos**

Lateralinis arba medialinis epikondilitas (teniso arba golfo žaidėjo alkūnė).

Pakartotinės alkūnės tendinopatijos prevencija.

### **Kontraindikacijos**

Jeigu diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėčiai medžiagai.

### **Atsargumo priemonės**

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Jeigu jaučiate nemalonius pojūčius, didelį diskomfortą, skausmą, galūnių patinimą, neįprastus pojūčius arba jei pasikeitė galūnių spalva, išimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremas, tepalais, aliejais, geliais, užklįjavę pleistrą ir pan.).

Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji tinkamai palaikytų netrukdydama tekėti kraujui.

## **Nepageidaujamas šalutinis poveikis**

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

## **Naudojimas**

Užsidėkite apyrankę. ❶

Reguliuojamąją dalį (suveržimo diržą ir sagtį) atsukite į vidinę pusę. ❷

Sureguliuokite išimamo silikoninio įdėklo padėtį, kad jis tinkamai gultų ant skaudamos vietos. ❸

Pritvirtinkite diržą kibiaja juosta. ❹

## **Priežiūra**

Gaminį galima plauti šioje instrukcijoje ir ant etiketės nurodytomis sąlygomis. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar ėsdinančių produktų (priemonių su chloru). Nausausinti spaudžiant. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).

## **Laikymas**

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

## **Išmetimas**

Šalinkite pagal galiojančias vietos taisykles.

Išsaugokite šią instrukciją.

---

et

# **EPIKONDÜLIIDI TUGISIDE SPORTIMISEKS**

## **Kirjeldus/Sihtkasutus**

Tegemist on küünarnukiortoosiga, mis võimaldab küünarliigese stabiliseerida.

Seda seadet saab kasutada spordiga taasalustamisel.

Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõtude tabelile.

## **Koostis**

Polüamiid - polüuretaan - polüester - puuvill - elastaan - silikoon.

## **Omadused/Toimeviis**

Parandab lihastaju.

Kaks silikoonsisuga padjandit, millest üks on reguleeritav ja eemaldatav.

Surve reguleerimise võimalus tänu takjaribaga rihmale.

Kaheosaline toode.

## **Näidustused**

Külgmise või mediaalse epikondüliidi (tennisisti küünarliigese / golfimängija küünarliigese) raviks.

Aitab ära hoida korduvat küünarliigese tendinopaatiat.

## **Vastunäidustused**

Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul.

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

## **Ettevaatusabinõud**

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.

Kui teil tekivad ebamugavustunne, häiritus, valu, jäsme suuruse muutus, ebatavalised aistingud või sõrmede-varvaste värvi muutus, eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastrid...).

Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea toetus ilma verevarustust takistamata.

### **Kõrvaltoimed**

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, ville jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid. Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

### **Kasutusjuhend/paigaldamine**

Paigaldage küünarnukitugi. ❶

Asetage reguleeritav osa (kinnitusrihm + pannal) käsivarre siseküljele. ❷

Kohandage eemaldatava silikoonpadjandi asendit, et paigaldada see korrektselt valulikule kohale. ❸

Kinnitage rihtm takjapaela abil. ❹

### **Puhastamine**

Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele. Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmeid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal.

### **Säilitamine**

Säilitage toatemperatuuril, soovitavalt originaalpakendis.

### **Kõrvaldamine**

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

---

## **sl KOMOLČNA MANŠETA PROTI EPIKONDILITISU ŠPORT**

### **Opis/Namen**

Ta pripomoček je komolčna opornica za patologije epikondilitisa.

Ta pripomoček se lahko uporablja, ko ponovno pričenjamo s športnimi aktivnostmi.

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

### **Sestava**

Poliamid - poliuretan - poliester - bombaž - elasthan - silikon.

### **Lastnosti/Način delovanja**

Izboljšanje propriocepcije.

Dve blazinici s silikonskim vložkom; ena je nastavljiva in odstranljiva.

Nastavitev pritiska s pomočjo sprijemalnega traka.

Dvostranski izdelek.

### **Indikacije**

Lateralni ali medialni epikondilitis (teniški/golfski komolec).

Preprečevanje ponovitve tendinopatije komolca.

## **Kontraindikacije**

Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.

Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

## **Previdnostni ukrepi**

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem. Zaradi zagotavljanja higiene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Priporočamo, da pripomoček dobro zategnete, da bo ostal na mestu, ne da bi s tem ovirali krvni obtok.

## **Neželeni stranski učinki**

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

## **Navodila za uporabo/Namestitev**

Namestite manšeto. **1**

Namestite nastavitveni del (zatezni trak + zaponka) na notranjo stran roke. **2**

Prilagodite odstranljiv silikonski vložek, da ga lahko pravilno namestite na boleče mesto. **3**

Pritrdite trak na manšeto s pomočjo sprijemalnega traka. **4**

## **Vzdrževanje**

Izdelek operite v skladu z navodili za uporabo in navodili na etiketi. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Iztisnite odvečno vodo. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.).

## **Shranjevanje**

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

## **Odlaganje**

Zavržite skladno z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite ta navodila.

---

**sk**

# **ŠPORTOVÁ EPIKONDYLICKÁ PÁSKA**

## **Opis/Použitie**

Táto pomôcka je laktóvá ortéza určená na použitie pri patologických stavoch epikondylu.

Táto zdravotnícka pomôcka sa môže používať pri obnovovaní športových aktivít.

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

## **Zloženie**

Polyamid - polyuretán - polyester - bavlna - elastan - silikón.



## **Vlastnosti/Mechanizmus účinku**

Zlepšenie propriocepcie.

Dve podložky so silikónovými výstelkami, z ktorých jedna je nastaviteľná a odnímateľná.

Nastavenie tlaku pomocou upínacieho pásu na suchý zips.

Výrobok je možné použiť na pravú aj ľavú končatinu.

## **Indikácie**

Laterálna alebo mediálna epikondylitída (tenisový laket/golfový laket).

Prevenia recidívy tendinopatie lakťa.

## **Kontraindikácie**

Výrobok nepoužívajte v prípade, že si nie ste istí diagnózou.

Nepoužívajte výrobok priamo na poškodenú pokožku.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

## **Upozornenia**

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Pomôcku sa odporúča utiahnuť primerane, aby sa zaistila jej stabilita bez obmedzenia cirkulácie krvi.

## **Nežiaduce vedľajšie účinky**

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pluzgiere atď.), dokonca rany rôznych stupňov.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

## **Návod na použitie /aplikácia**

Natiahnite si pásku. ❶

Nastaviteľnú časť (uťahovací popruh + spona) umiestnite na vnútornú časť ramena. ❷

Nastavte vyberateľnú silikónovú vložku, aby sa správne umiestnila na bolestivé miesto. ❸

Popruh pripevnite pomocou suchého zipsu. ❹

## **Údržba**

Výrobok možno prať za podmienok uvedených v tomto návode a podľa označenia na etikete. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäkčovadlá (chlórované výrobky...). Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko...).

## **Skladovanie**

Uchovávajúte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

## **Likvidácia**

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod si uchovajte.

# EPICONDYLITIS ELLENI KARKÖTŐ SPORTOLÁSHOZ

## Leírás/Rendeltetés

Ez az eszköz egy könyök ortézis, amely az epicondylus patológiáinak kezelésére szolgál.

Ez az eszköz használható a sporttevékenység újrakezdése során.

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

## Összetétel

Poliamid - poliuretán - poliészter - pamut - elasztán - szilikon.

## Tulajdonságok/Hatásmód

A propriocepció javítása.

Két szilikonbetétes párna, amelyek közül az egyik állítható és kivehető.

Öntapadó pánt segítségével történő nyomásszabályzás.

Mindkét oldalon alkalmazható termék.

## Indikációk

Laterális vagy mediális epicondylitis (teniszkönyök/golfkönyök).

A könyök tendinopathiák kiújulásának megelőzése.

## Kontraindikációk

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.

A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

## Óvintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálistól eltérő érzés vagy a végtag elszíneződése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Higiéniai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrére.

Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítása ügyelve arra, hogy az eszköz a vérkeringés elszorítása nélküli tartást biztosítson.

## Nemkívánatos mellékhatások

Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

## Használati útmutató/felhelyezés

Helyezze fel a karkötőt. ❶

Helyezze a beállító részt (feszítőpánt + csat) a kar belső oldalára. ❷

Állítsa be a kivehető szilikonbetétet, hogy megfelelően helyezkedjen el a fájdalmas területen. ❸

Rögzítse a hevedert a rögzítőpánt segítségével. ❹

## Ápolás

A jelen útmutatóban és a címkén feltüntetett információk szerint mosható termék. Ne használjon tisztítószer, öblítőt vagy agresszív

(klórtartalmú stb.) vegyszert. Nyomkodja ki belőle a vizet. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa.

### **Tárolás**

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

### **Ártalmatlanítás**

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Őrizze meg ezt a betegájékoztatót.

---

## **bg**

# **ЛЕНТА СРЕЩУ ЕПИКОНДИЛИТ ЗА СПОРТ**

### **Описание/Предназначение**

Това изделие представлява ортеза за лакът, предназначена за патологии, свързани с епикондила.

Това изделие може да се използва при подновяване на спортната активност.

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

### **Състав**

Полиамид - полиуретан - полиестер - памук - еластан - силикон.

### **Свойства/Начин на действие**

Подобряване на проприоцепцията.

Две подложки със силиконова вложка. Едната подложка е регулируема и подвижна.

Регулиране на натиска благодарение на самозалепваща се лента.

Двустранен продукт.

### **Показания**

Латерален или медиален епикондилит (тенис лакът/гольф лакът).

Превенция на повтарящи се лакътни тендинопатии.

### **Противопоказания**

Не използвайте продукта при неустановена диагноза.

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

### **Предпазни мерки**

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, необичайни усещания или промяна в цвета по периферията, свалете изделието и се посъветвайте със здравен специалист.

От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Препоръчва се да стягате изделието с подходяща сила, която да осигури обездвижването, без да нарушава кръвообращението.

### **Нежелани странични ефекти**

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.

Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с продукта, трябва да бъде предмет на уведомление, адресирано до производителя и до компетентния орган на държавата членка, в която е установен потребителя и/или пациента.

### **Начин на употреба/Поставяне**

Вкарайте ръката в лентата. ❶

Поставете регулируемата част (затягаща лента + катарам) от вътрешната страна на ръката. ❷

Наместете подвижната силиконова вложка така, че да е правилно разположена върху болезнената зона. ❸

Закрепете лентата с помощта на самозалепващия се край. ❹

### **Поддръжка**

Продуктът се пере при условията, посочени в тази инструкция и на етикета. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Изцеждайте с притискане. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).

### **Съхранение**

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

### **Изхвърляне**

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване.

---

ro

## **ORTEZĂ DE COT ANTIEPICONDILITĂ SPORT**

### **Descriere/Destinație**

Acest dispozitiv este o orteză pentru cot, destinată patologiilor epicondilului.

Acest dispozitiv poate fi utilizat la reluarea activităților sportive.

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

### **Compoziție**

Poliamidă - poliuretan - poliester - bumbac - elasthan - silicon.

### **Proprietăți/Mod de acțiune**

Îmbunătățirea propriocepției.

Două pernuțe cu inserție din silicon, dintre care una reglabilă și detașabilă.

Posibilitate de ajustare a presiunii datorită unei chingi autoadezive.

Produs bilateral.

### **Indicații**

Epicondilită laterală sau medială (cotul jucătorului de tenis/golf).

Prevenția recidivei tendinopatiei cotului.

### **Contraindicații**

Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

## **Precauții**

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Se recomandă strângerea dispozitivului în mod corespunzător, pentru a asigura susținerea fără limitarea circulației sanguine.

## **Reacții adverse nedorite**

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

## **Mod de utilizare/Poziționare**

Aplicați banda. ❶

Așezați partea de reglare (banda de imobilizare + cataramă) pe interiorul brațului. ❷

Ajustați inserția din silicon detașabil astfel încât să o poziționați corect pe zona dureroasă. ❸

Fixați banda cu ajutorul părții autoadezive. ❹

## **Întreținere**

Produs lavabil în conformitate cu condițiile prezentate în acest prospect și pe etichetă. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorate etc.). Stoarceți prin presare. Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).

## **Depozitare**

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

## **Eliminare**

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

---

hr

# **SPORTSKA NARUKVICA PROTIV EPIKONDILITISA**

## **Opis/namjena**

Ovaj je proizvod udlaga za lakat koja se koristi kod patologije epikondila. Ova se oprema može koristiti kada, nakon pauze, nastavljate sa sportskim aktivnostima.

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

## **Sastav**

Poliamid - poliuretan - poliester - pamuk - elasthan - silikon.

## **Svojstva/način rada**

Poboljšanje propriocepcije.

Dva podloška s umecima od silikona, od kojih je jedan podesiv i može se izvaditi.

Podešavanje pritiska zahvaljujući čičak remenu.

Može se nositi s obje strane.

### **Indikacije**

Bočni ili medijalni epikondilitis (teniski ili golferski lakat).

Prevenција recidiva tendinopatija lakta.

### **Kontraindikacije**

Proizvod nemojte koristiti ako dijagnoza nije pouzdana.

Proizvod nemojte stavljati izravno u doticaj s ozlijeđenom kožom.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

### **Mjere opreza**

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

u slučaju osjećaja nelagode, značajnijih smetnji, boli, promjene obujma uda, neuobičajenih osjećaja ili promjene boje ekstremiteta, uklonite proizvod i obratite se liječniku.

Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...).

Preporučujemo da proizvod zategnete na odgovarajući način, kako biste osigurali potporu koja ne ometa cirkulaciju krvi.

### **Neželjene nuspojave**

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

### **Način uporabe/Postavljanje**

Navucite narukvicu. ❶

Postavite dio za podešavanje (remeni za zatezanje + kopča) na unutarnju stranu ruke. ❷

Namjestite odvojivi silikonski umetak kako biste ga ispravno postavili na bolno područje. ❸

Pričvrstite remeni pomoću prijanjajuće trake. ❹

### **Upute za pranje**

Proizvod je periv prema uputama u ovom priručniku. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Iscijedite višak vode. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).

### **Spremanje**

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

### **Zbrinjavanje**

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.



**www.thuasne.com**

www.thuasne.com/global-contact



**UK Responsible Person (UKRP):**  
**THUASNE UK Ltd**  
Unit 4 Orchard Business Centre  
North Farm Road  
Tunbridge Wells, TN2 3XF,  
United Kingdom



©Thuasne - 2051701 (2024-02)



Réserve pour labels certif. papier



À CHANGER avant envoi de l'EN, cf BDC



*avec ou sans imprim'vert en fonction du lieu d'impression*

Thuasne SAS – SIREN/RCS Nanterre 542 091 186  
capital 1 950 000 euros  
120, rue Marius AUFAN 92300 Levallois-Perret (France)